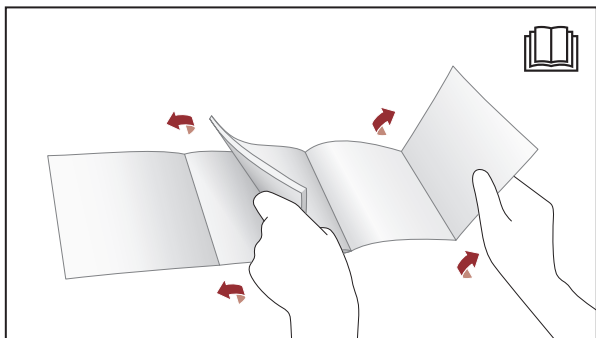




- DE** Ausklappseiten beachten!
- EN** Observe the foldout pages!
- FR** Observer les pages à déplier !
- IT** Badare alle pagine pieghevoli!
- NL** Let op de uitvouwpagina's!
- SE** Observera utviksbladen!
- CZ** Viz rozkládací stránky!
- SK** Všímnite si rozkladacie stránky!
- RO** Atenție la pagina pliată!
- PL** Zwrócić uwagę na rozkładane strony!

Manufactured for
Hornbach Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Germany
product@hornbach.com
www.hornbach.com



Art. Nr.: 5612093/5612094/5612095
Version 1-2024-10

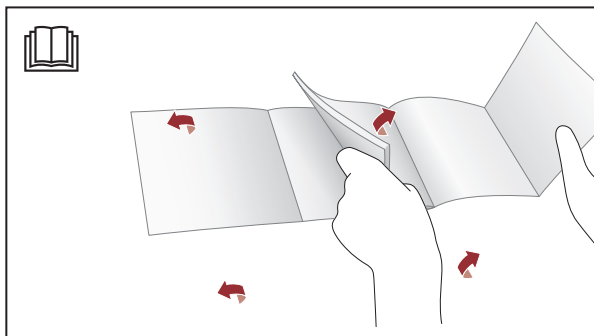
Rotheigner

Air Tube 100 / 125 / 150

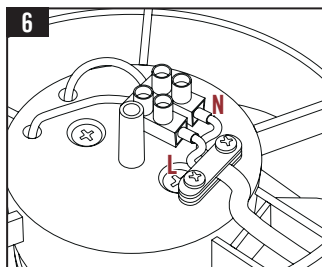
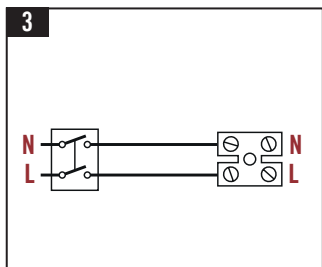
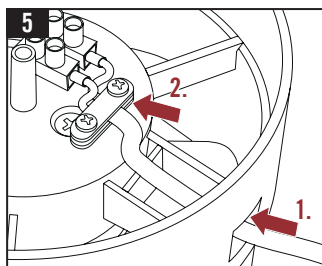
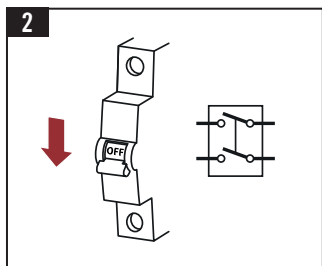
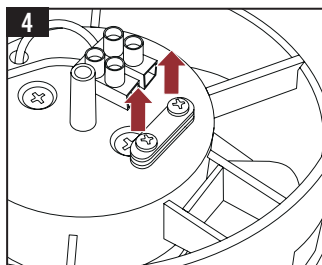
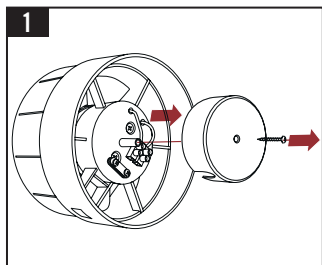


3	DE	Übersetzung der Originalbetriebsanleitung
13	EN	Original Instructions
23	FR	Traduction de la notice originale
33	IT	Traduzione delle istruzioni originali
43	NL	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
53	SE	Översättning av originalbruksanvisning
63	CZ	Překlad originálního návodu k použití
73	SK	Preklad pôvodného návodu na použitie
83	RO	Traducere a instrucțiunilor origina
93	PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

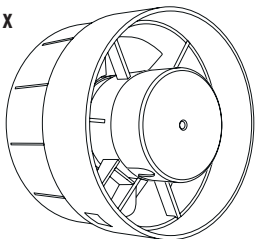
Rotheigner



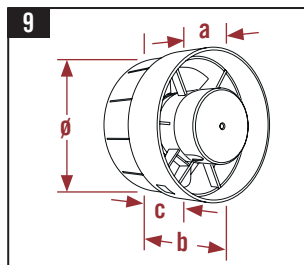
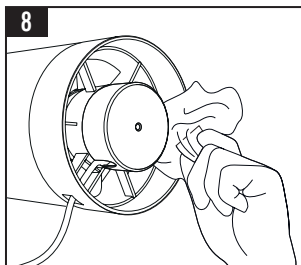
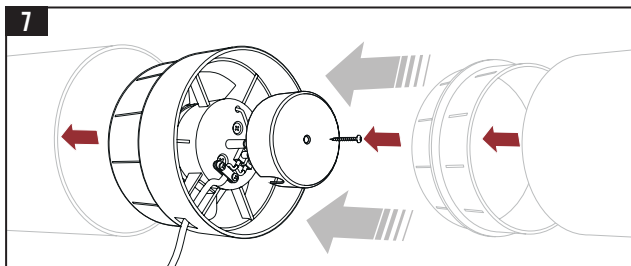
- DE** Ausklappseiten beachten!
- EN** Observe the foldout pages!
- FR** Observer les pages à déplier !
- IT** Badare alle pagine pieghevoli!
- NL** Let op de uitvouwpagina's!
- SE** Observera utviksbladen!
- CZ** Viz rozkládací stránky!
- SK** Všímnite si rozkladacie stránky!
- RO** Atenție la pagina pliată!
- PL** Zwrócić uwagę na rozkładane strony!



1x



DE	Lieferumfang
EN	Scope of delivery
FR	Étendue de livraison
IT	Materiale compreso nella fornitura
NL	Leveringsomvang
SE	Leveransomfång
CZ	Rozsah dodávky
SK	Rozsah dodávky
RO	Volumul livrat
PL	Zakres dostawy



- DE** Montageanleitung
- EN** Assembly instructions
- FR** Instructions de montage
- IT** Istruzioni di montaggio
- NL** Montagehandleiding
- SE** Monteringsinstruktion
- CZ** Návod k montáži
- SK** Montážny návod
- RO** Instrucțiuni de montaj
- PL** Instrukcja montażu

Lieber Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für einen Axialabsaugventilator von Rotheigner entschieden haben.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, beachten Sie die Sicherheitshinweise und bewahren sie die Anleitung für späteren Gebrauch auf.

Inhaltsverzeichnis

Lieferumfang	3
Zeichenerklärung	3
Sicherheitshinweise	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	5
Installation	6
Pflege und Wartung	7
Technische Daten	8
Fehlerbehebung	10
Entsorgung	11

Lieferumfang

1x Axialabsaugventilator

Falls Teile fehlen oder beschädigt sind, wenden Sie sich bitte an Ihren HORNBACH-Markt.

Zeichenerklärung



Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch auf.



Achtung! Unfall- und Verletzungsgefahr sowie schwere Sachschäden möglich.



Schutzklasse II



SICHERHEITS- HINWEISE

Montage und Wartung dürfen nur von qualifizierten Elektrikern mit gültiger Erlaubnis für elektrische Arbeiten an Geräten bis 1000 V und nach sorgfältiger Lektüre der Gebrauchsanweisung vorgenommen werden.

- Das Gerät vor der Montage auf sichtbare Schäden am Rotor und am Gehäuse kontrollieren. Das Lüftergehäuse muss frei von Gegenständen sein, welche die Laufradschaufeln beschädigen könnten.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten vorgesehen, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder wurden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person hinsichtlich der Verwendung des Gerätes eingewiesen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Vor Anschluss-, Wartungs- und Reparaturarbeiten das Gerät von der Stromversorgung trennen.
- Zweckentfremdung des Gerätes oder unzulässige Veränderungen sind untersagt.
- Das Gerät darf nicht zum Aktivieren von Wassererhitzern, Heizgeräten usw. verwendet werden.
- Das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Körperteilen (z. B. Hände oder Füße) berühren.
- Die elektrische Anlage, an welche das Gerät angeschlossen werden soll, muss den geltenden regionalen elektrischen Normen und Standards entsprechen.
- Das Gerät darf nur am Netz angeschlossen werden, wenn die Spannungs- und Frequenzwerte des Netzes den auf dem Typenschild angegebenen Werten entsprechen.
- Die elektrische Verkabelung muss mit einem Sicherungsautomaten mit einem Spalt von mindestens 3 mm zwischen den Unterbrecherkontakten an allen Polen ausgestattet sein (Überspannungskategorie III).
- Das Eindringen von Rauch, Kohlenmonoxid und anderen Verbrennungsprodukten in den Raum durch offene Schornsteinzüge oder andere Brandschutzeinrichtungen verhindern. Auf ausreichende Frischluftzufuhr für eine einwandfreie Verbrennung und Gasabsaugung durch den Abzug der treibstoffbetriebenen Einrichtungen sorgen, um einen Rückstrom zu verhindern. Die örtlichen Normen zu diesem Thema beachten.

- Es ist verboten, mit dem Gerät Luft in Heißluftkanäle einzuleiten, welche für die Absaugung von Abgasen von Öfen oder anderen Verbrennungsanlagen verwendet werden.
- Das Gerät nicht in einer Umgebung mit gefährlichen, entflammbaren Substanzen oder explosionsgefährlichen Stoffen und Dämpfen, z. B. Spiritus, Benzin, Insektizide, usw. verwenden.
- Der vom Gerät transportierte Luft- oder Abgasstrom muss sauber und frei von fettigen Bestandteilen, Ruß, chemischen/ätzenden Mitteln und entflammbaren oder explosiven Gemischen sein.
- Den Lufteinlass und -auslass des Gerätes auf keine Weise blockieren, um einen bestmöglichen Luftdurchlass zu ermöglichen. Wenn Luftkanäle verwendet werden, darauf achten, dass der Kanal nicht blockiert ist.
- Nicht auf dem Gerät sitzen oder Gegenstände darauf stellen.
- Bei Störungen, Unregelmäßigkeiten oder Fehlern jeglicher Art das Gerät vom Netz trennen und einen qualifizierten Elektriker kontaktieren. Für Reparaturen nur Originalersatzteile verwenden.
- Die Nichtbeachtung nachstehender Anweisungen kann Schäden am Gerät verursachen:
- Das Gerät nicht bei Temperaturen über dem in den technischen Daten vorge-

gebenen Umgebungstemperaturbereich verwenden.

- Das Gerät nicht Witterungseinflüssen wie Regen, Sonneneinstrahlung, Schnee usw. aussetzen.
- Das Gerät oder Teile davon nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für die Be- oder Entlüftung durch kurze Kanäle vorgesehen. Der Lüfter ist für die Wand- oder Deckenmontage geeignet.

Jegliche anderweitige Verwendung oder Veränderung des Gerätes wird als unsachgemäße Verwendung betrachtet und kann erhebliche Gefahren verursachen.

1 Installation

Das Abdeckelement abschrauben und vom Gerät entfernen.

2 Netzanschluss

Den Sicherungsautomaten ausschalten. Darauf achten, dass alle Pole ausgeschaltet sind.

3 Elektrischer Anschluss

Den L-Leiter am L-Anschluss, und den N-Leiter am N-Anschluss anklemmen.

4 Vorbereiten des Gerätes

Die Schrauben des Zugentlastungsbügels lösen.

5 Kabelführung

1. Das Kabel durch die Kabeleinführung schieben.
2. Das Kabel durch den Zugentlastungsbügel führen und die Schrauben anziehen.

6 Verdrahtung

Den L- und N-Leiter am Anschluss anklemmen.

7 Montage des Gerätes

Das Gerät wie abgebildet an ein passendes Luftkanalsystem montieren. Bei Bedarf ein Verbindungselement verwenden (nicht im Lieferumfang).

8 Pflege & Wartung



Vor jeglichen Arbeiten am Gerät den Lüfter vom Netz trennen.

1. Nur das Gehäuse mit einem feuchten, weichen und flusenfreien Tuch reinigen.
2. Nach dem Reinigen gründlich abtrocknen.

Das Gerät nicht in Wasser eintauchen.

9 Abmessungen (mm)

ø	a	b	c
100	34	89	55
125	40	83	43
150	34	90	56

Handelsmarke

Modell

Klimazone (Kalt, Durchschnitt, Warm)

kWh/(m²•a)

Lüftungsgeräte-Typ

Montierter Antriebstyp

Wärmerückgewinnungssystem

Wärmewirkungsgrad der Wärmerückgewinnung

Elektrische Eingangsleistung

Schallleistungspegel

Referenz-Volumenstrom

Referenz-Druckdifferenz

Spezifische Leistungsaufnahme (SPI) W/(m³/h)

Steuerungstypologie

Max. interne / externe Leckrate (%)

Mischrate von nicht kanalisierter Belüftung

Optische Filterwechsel-Warnmeldung

Installation eines Lüftergrills für den gesteuerten Luftauslass

Internetadresse:

Druckschwankungsempfindlichkeit

Luftdichtheit zwischen innen und außen

Rotheigner Air Tube 100/125/150

Ø 100			Ø 125			Ø 150		
K	D	W	K	D	W	K	D	W
-22,8	-9,5	-1,8	-23,5	-10,1	-2,4	-23,5	-10,2	-2,5

RVU / Einflutig

Drehzahlvariabler Antrieb

keines

nicht zutreffend

13 W	17 W	20 W
57 dB(A)	60 dB(A)	57 dB(A)
0,028 m ³ /s	0,033 m ³ /s	0,036 m ³ /s
10 Pa	10 Pa	10 Pa
0,144	0,167	0,179

Manuelle Steuerung

nicht zutreffend

nicht zutreffend

nicht zutreffend

keines

www.hornbach.com

keines

nicht zutreffend

Technische Daten

	ø 100	ø 125	ø 150
Nennspannung (V)	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Nennleistung (W)	13W	17W	20W
Schutzklasse	IP 20	IP 20	IP 20
Schutzklasse	□ / II	□ / II	□ / II
Luftstrom (Q)	100 m ³ /h	160 m ³ /h	190 m ³ /h
Totaldruck (Pt)	36 Pa	48 Pa	56 Pa
Umgebungstemperatur (T)	40° C max.	40° C max.	40° C max.

Fehlerbehebung

Das Gerät arbeitet nicht.

Es liegt keine Spannung an.
Den Hauptschalter und/oder die elektrischen Anschlüsse kontrollieren.

Der Rotor dreht sich nicht.

Prüfen, ob die Bewegung gehemmt wird.
Auf Gegenstände prüfen, die den Rotor blockieren.

Entsorgung



Das Symbol „durchgestrichene Mülltonne“ erfordert die separate Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE). Solche Geräte

können gefährliche und umweltgefährdende Stoffe enthalten. Diese Werkzeuge sind an einer ausgewiesenen Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten zu entsorgen und dürfen nicht im unsortierten Hausmüll entsorgt werden. Dadurch tragen Sie zum Schutz der Ressourcen und der Umwelt bei. Für weitere Information wenden Sie sich bitte an die örtlichen Behörden.

Kinder dürfen auf keinen Fall mit Kunststoffbeuteln und Verpackungsmaterial spielen, da Verletzungs- bzw. Erstickengefahr besteht. Solches Material sicher lagern oder auf umweltfreundliche Weise entsorgen.

Dear Customer,

thank you for your purchase of a Roth-eigner axial extractor fan.

Please read this user manual completely, observe the safety instructions and keep it for future reference.

Table of content

Scope of delivery	13
Symbols	13
Safety instructions	14
Intended use	15
Installation	16
Care & maintenance	17
Technical data	18
Troubleshooting	20
Disposal	21

Scope of delivery

1x Axial extractor fan

If any parts are missing or damaged, please contact your HORNBACH Store.

Symbols



Please read this user manual carefully and keep it for further reference.



Warning of accident and injury to persons and serious damage to property.



Protection Class II



SAFETY INSTRUCTIONS

Mounting and maintenance are allowed for qualified electricians with valid electrical work permit for electric operations at units up to 1000 V after careful study of the user's manual.

- Check the device for any visible damages of the impeller and the casing before starting installation. The casing must be free of any foreign objects that could damage the impeller blades.
- This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the device by a person responsible for their safety.
- Children should not play with the device.
- Disconnect the device from power mains prior to any connection, servicing and/or repair operations.
- Misuse of the device or any unauthorized modifications are not allowed.
- The device must not be used to activate water heaters, room heaters, etc.
- Do not touch the device with wet or humid parts of the body (e.g. hands or feet).
- The electrical system to which the device should be connected must comply with the acting local electrical norms and standards.
- The device can be connected to the supply mains only if the voltage and the frequency of the supply mains correspond to those written in the rating label.
- The fixed electrical wiring must be equipped with an automatic circuit breaker with the gap between the breaker contacts on all poles not less than 3 mm (overvoltage category III conditions).
- Take steps to prevent ingress of smoke, carbon monoxide and other combustion products into the room through open chimney flues or other fire-protection devices. Sufficient fresh air supply must be provided for proper combustion and exhaust of gases through the chimney of fuel burning equipment to prevent back drafting. Consult the local norms with regards to this.
- It is forbidden for the device to discharge air into hot air ducts used for the evacuation of fumes coming from the combustion of stoves or other combustion devices.
- Do not use the device in an environment containing hazardous, inflammable

substances or explosive materials and vapors, e.g. spirits, gasoline, insecticides, etc.

- The flow of air or fumes that is conveyed by the device must be clean and free of greasy elements, soot, chemical/corrosive agents and inflammable or explosive mixtures.
- Do not obstruct the air inlet and outlet of the device in any way whatsoever to ensure the most effective air passage. When using air ducting make sure that the ducting is not blocked.
- Do not sit on the device and do not put objects on it.
- In the case of malfunction, anomaly or any type of fault, disconnect the device from the electrical main supply and contact a qualified electrician. Use only original spare parts for repairs.
- Damage can be caused to the device if the following instructions are not applied:
 - Do not use the device at higher ambient temperatures as indicated in the technical data.
 - Do not expose the device to atmospheric agents e.g. rain, sun, snow, etc.
 - Do not immerse the device or parts of it in water or any other liquids.

Intended Use

The device is intended to supply or exhaust air through short length of ducting. It is suitable for wall or ceiling installation.

Any other use or modification to the device is considered as improper use and could cause considerable dangers.

1 Installation

Unscrew the cover element and remove it from the device.

2 Power supply

Shut down the automatic circuit breaker. Make sure that is shut off in all poles.

3 Electrical connection

Connect the L wire to the L terminal and the N wire to the N terminal.

4 Preparing the device

Loosen the screws of the strain relief clamp.

5 Cable routing

1. Slide in the cable through the cable port.
2. Place the cable through the strain relief clamp and tighten the screws.

6 Wiring

Connect the L and N cable to the terminal.

7 Mounting the device

Install the appliance to a suitable ducting system as shown. If necessary, use a connector (not included).

8 Care & maintenance



Disconnect the fan from power mains prior to any operations on the device.

1. Clean only the housing with a damp, soft and lint free cloth.
2. Dry thoroughly after cleaning.

Do not immerse the device in water.

9 Dimensions (mm)

∅	a	b	c
100	34	89	55
125	40	83	43
150	34	90	56

Trade mark

Model

Climate zone (Cold, Average, Warm)

kWh/(m²•a)

Type of ventilation unit

Type of drive installed

Type of heat recovery system

Thermal efficiency of heat recovery

Electric power input

Sound power level

Reference flow rate

Reference pressure difference

Specific power input (SPI) W/(m³/h)

Control typology

Max. internal/external leakage rate

Mixing rate of non-ducted ventilation

Visual filter change warning

Regulated exhaust grill installation

Internet address:

Airflow sensitivity to pressure variations

Indoor/outdoor air tightness

Rotheigner Air Tube 100/125/150

Ø 100			Ø 125			Ø 150		
K	D	W	K	D	W	K	D	W
-22,8	-9,5	-1,8	-23,5	-10,1	-2,4	-23,5	-10,2	-2,5

RVU / Unidirectional

Variable speed drive

none

not applicable

13 W	17 W	20 W
57 dB(A)	60 dB(A)	57 dB(A)
0,028 m ³ /s	0,033 m ³ /s	0,036 m ³ /s
10 Pa	10 Pa	10 Pa
0,144	0,167	0,179

manual control

not applicable

not applicable

not applicable

none

www.hornbach.com

none

not applicable

Technical Data

	ø 100	ø 125	ø 150
Nominal voltage (V)	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Rated power (W)	13W	17W	20W
Degree of protection	IP 20	IP 20	IP 20
Protection class	□ / II	□ / II	□ / II
Airflow (Q)	100 m ³ /h	160 m ³ /h	190 m ³ /h
Total Pressure (Pt)	36 Pa	48 Pa	56 Pa
Ambient temperature (T)	40° C max.	40° C max.	40° C max.

Troubleshooting

The device does work

There is no voltage.

Check the main switch and/or the electrical connections.

The impeller is not turning

Check that its movement is not slowed down.

Check for objects obstructing the impeller.

Disposal



The crossed-out wheeled bin logo requires the separate collection of waste electric and electronic equipment (WEEE). Such equipment may

contain dangerous and hazardous substances. These tools must be returned to a designated collection point for the recycling of WEEE and must not be disposed as unsorted municipal waste. By doing so, you will help to conserve resources and protect the environment. Contact your local authorities for more information.

Children must not play with plastic bags and packaging material, due to possible injury or danger of suffocation. Store such material safely or dispose of environmentally friendly.

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un ventilateur extracteur axial de Rotheigner.

Veuillez lire entièrement le présent manuel, observer les consignes de sécurité et le conserver pour consultation ultérieure.

Table des matières

Fourniture	33
Symboles	33
Consignes de sécurité	34
Utilisation prévue	35
Installation	36
Entretien & Maintenance	37
Caractéristiques techniques	38
Résolution des problèmes	39
Élimination	41

Fourniture

1x Ventilateur extracteur axial

Si des pièces sont manquantes ou endommagées, veuillez contacter votre magasin HORNBAACH.

Symboles



Veuillez lire attentivement le présent manuel de l'utilisateur et le conserver pour vous y reporter ultérieurement.



Avertissement d'accidents et de blessures corporelles et de dommages matériels importants.



Indice de protection II



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Seuls des électriciens qualifiés possédant une autorisation valide pour les opérations électriques sur des unités atteignant 1000 V sont habilités à procéder au montage et à la maintenance après une étude minutieuse du manuel de l'utilisateur.

- Contrôler l'appareil pour tous dommages visibles du rotor et de la volute avant de commencer l'installation. La volute doit être dénuée de tous objets étrangers qui pourraient endommager les lames du rotor.
- Cet appareil n'est pas destiné à une utilisation par des personnes (y compris des enfants) possédant des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales réduites à moins d'être sous surveillance ou d'avoir reçu une instruction sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Débrancher l'appareil du secteur avant toute connexion, maintenance et/ou opération de réparation.
- Une mauvaise utilisation de l'appareil ou des modifications non autorisées sont interdites.
- L'appareil ne doit pas être utilisé pour activer les chauffe-eaux, les radiateurs etc.
- Ne pas toucher l'appareil avec les parties mouillées ou humides du corps (par ex. mains et pieds).
- Le système électrique auquel l'appareil devrait être connecté doit satisfaire aux normes et standards électriques locaux en vigueur.
- L'appareil peut être connecté au secteur uniquement si la tension et la fréquence de ce dernier coïncident avec celles figurant sur la plaque signalétique.
- Le câblage électrique fixé doit être équipé d'un coupe-circuit automatique avec l'espace entre les contacts de disjoncteur sur tous les pôles d'au moins 3 mm (conditions de surtension de catégorie III).
- Prendre des mesures pour empêcher la pénétration de fumée, de monoxyde de carbone et d'autres produits de combustion dans la pièce à travers les conduits de cheminée ou d'autres appareils de protection anti-incendie. Une alimentation en air frais suffisante doit être assurée pour une combustion correcte et l'évacuation des gaz à travers la cheminée de l'équipement de combustion de mazout pour empêcher le refoulement. Consulter les normes locales régulant ces points.

- Il est interdit que l'appareil décharge de l'air dans les conduits d'air chaud utilisés pour l'évacuation des fumées générées par la combustion des poêles ou d'autres dispositifs de combustion.
- Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement contenant des substances dangereuses inflammables ou des matériaux et vapeurs explosives, par ex. des spiritueux, de l'essence, des insecticides etc.
- Le flux d'air ou de fumées qui est convoyé par l'appareil doit être propre et dénué d'éléments gras, de suie, d'agents chimiques/corrosifs et de mélanges inflammables ou explosifs.
- Ne pas obstruer l'entrée et la sortie d'air de l'appareil de quelque manière que ce soit pour assurer le passage d'air le plus efficace possible. Lors de l'utilisation d'une conduite d'air, s'assurer que celle-ci n'est pas obstruée.
- Ne pas s'asseoir sur l'appareil et ne pas mettre d'objets dessus.
- En cas de dysfonctionnement, d'anomalie ou de tout autre type de défaut, débrancher l'appareil du secteur et faire appel à un électricien qualifié. Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine pour les réparations.
- Si les instructions suivantes ne sont pas suivies, un endommagement de l'appareil est possible :

- Ne pas utiliser l'appareil à des températures ambiantes plus élevées que celles indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Ne pas exposer l'appareil à des agents atmosphériques par ex. pluie, soleil, neige etc.
- Ne pas immerger l'appareil ou des parties de celui-ci dans l'eau ou dans d'autres liquides.

Utilisation prévue

L'appareil est destiné à alimenter ou évacuer l'air par le biais de courtes longueurs de conduite. Il est approprié pour une installation murale ou au plafond. Toute autre utilisation ou modification apportée à l'appareil est considérée comme non conforme et risque d'engendrer des dangers considérables.

1 Installation

Dévisser les éléments des couvercles.

2 Alimentation électrique

Désactiver le coupe-circuit automatique. S'assurer qu'il est désactivé à tous les pôles

3 Branchement électrique

Connecter le câble L à la cosse L et le câble N à la cosse N.

4 Préparer l'appareil

Desserrer les vis de la pince de soulagement de tension.

5 Routage du câble

1. Acheminer le câble à travers le passage de câbles.
2. Placer le câble à travers la pince de soulagement de tension et serrer les vis.

6 Câblage

Connecter les câbles L et N à la cosse.

7 Monter l'appareil

Installer l'appareil sur un système de conduites adapté, tel qu'il est indiqué. Si nécessaire, utiliser un connecteur (non inclus).

8 Entretien & Maintenance



Débrancher le ventilateur du secteur avant toute opération sur l'appareil.

1. Nettoyer uniquement le boîtier à l'aide d'un chiffon doux, humide et ne peluchant pas.
2. Sécher soigneusement après le nettoyage.

Ne pas immerger l'appareil dans l'eau.

9 Dimensions (mm)

ø	a	b	c
100	34	89	55
125	40	83	43
150	34	90	56

Marque déposée

Modèle

Zone climatique (Froid, Moyen, Chaud)

kWh/(m²•a)

Type d'unité de ventilation

Type d'entraînement installé

Type de système de récupération de la chaleur

Efficacité thermique de la récupération de la chaleur

Entrée de puissance électrique

Niveau de puissance acoustique

Débit de référence

Différence de pression de référence

Entrée de puissance spécifique (SPI) W/(m³/h)

Typologie de commande

Taux de fuite interne / externe max. (%)

Taux de mélange de la ventilation non canalisée

Avertissement visuel de changement de filtre

Installation de grille d'évacuation régulée

L'adresse internet :

La sensibilité du flux d'air

L'étanchéité à l'air intérieur/extérieur

Rotheigner Air Tube 100/125/150

Ø 100			Ø 125			Ø 150		
K	D	W	K	D	W	K	D	W
-22,8	-9,5	-1,8	-23,5	-10,1	-2,4	-23,5	-10,2	-2,5

RVU / Monodirectionnel

Entraînement à vitesse variable

aucun

non applicable

13 W	17 W	20 W
57 dB(A)	60 dB(A)	57 dB(A)
0,028 m ³ /s	0,033 m ³ /s	0,036 m ³ /s
10 Pa	10 Pa	10 Pa
0,144	0,167	0,179

Commande manuelle

non applicable

non applicable

non applicable

aucun

www.hornbach.com

aucun

non applicable

Caractéristiques techniques

	ø 100	ø 125	ø 150
Tension nominale (V)	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Puissance nominale (W)	13W	17W	20W
Degré de protection	IP 20	IP 20	IP 20
Classe de protection	□ / II	□ / II	□ / II
Flux d'air (Q)	100 m³/h	160 m³/h	190 m³/h
Pression totale (Pt)	36 Pa	48 Pa	56 Pa
Température ambiante (T)	40° C max.	40° C max.	40° C max.

Résolution des problèmes

L'appareil ne fonctionne pas.

Il n'y a pas de tension.
Contrôler l'interrupteur principal et/ou
les connexions électriques.

Le rotor ne tourne pas.

Il n'y a pas de tension.
Contrôler l'interrupteur principal et/ou
les connexions électriques.

Élimination



Le logo poubelle à roulettes barrée implique la collecte séparée de déchets

électriques et électroniques

(WEEE). Ces matériels peuvent

contenir des substances dangereuses.

Ces outils doivent être retournés à une collecte désignée pour le recyclage de WEEE et ne doivent pas être éliminés comme des déchets urbains non triés.

Cela contribue à préserver les ressources et à protéger l'environnement. Contacter les autorités locales pour plus d'informations.

Les enfants ne doivent pas jouer avec des sachets plastiques, ni des matériels d'emballage, en raison du risque de blessure ou d'étouffement. Ranger un tel matériel dans un lieu sûr ou l'éliminer en respectant l'environnement.

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver acquistato un estrattore assiale.

La preghiamo di leggere questo manuale e di seguire le istruzioni di sicurezza, e di conservarlo per consultazione futura.

Indice dei contenuti

Materiale compreso nella fornitura	33
Simboli	33
Istruzioni di sicurezza	34
Uso previsto	37
Installazione	38
Cura & manutenzione	39
Dati tecnici	38
Eliminazione di guasti	40
Smaltimento	41

Materiale compreso nella fornitura

1x Estrattore assiale

In caso di parti mancanti o danneggiate, si prega di contattare il vostro negozio HORNBAACH.

Simboli



Si prega di leggere attentamente il presente manuale e di conservarlo per futuri riferimenti.



Pericolo di incidenti, danni a persone e danni gravi alle cose.



Classe di protezione II



ISTRUZIONI DI SICUREZZA

I lavori di montaggio e di manutenzione devono essere effettuati solamente da elettricisti qualificati in possesso di una licenza valida per l'effettuazione di lavori elettrici su unità con tensione max. di 1000 V che abbiano letto accuratamente e compreso il presente manuale dell'utente.

- Controllare l'eventuale presenza di danni visibili sul girante e sull'involucro del dispositivo prima di iniziare l'installazione. L'involucro deve essere privo di oggetti estranei che potrebbero danneggiare le pale del girante.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, a meno che non siano attentamente sorvegliate e istruite all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- I bambini non devono giocare con il dispositivo.
- Scollegare il dispositivo dall'alimentazione di rete prima di effettuare qualsiasi attività di allacciamento, assistenza e/o riparazione.
- Non è consentito utilizzare il dispositivo

in modo improprio, né modificarlo senza autorizzazione.

- Non utilizzare il dispositivo per azionare scaldacqua, radiatori, ecc.
- Non toccare il dispositivo con parti del corpo bagnate o umide (ad es. mani o piedi).
- L'impianto elettrico a cui il dispositivo deve essere collegato deve essere conforme alle norme elettriche locali.
- Il dispositivo può essere collegato all'alimentazione di rete solo se la tensione e la frequenza di rete corrispondono a quelle riportate sulla targhetta identificativa.
- Il cablaggio elettrico deve essere dotato di interruttore automatico con distanza tra i contatti su tutti i poli non inferiore a 3 mm (categoria di sovratensione III).
- Prendere provvedimenti per impedire l'ingresso di fumo, monossido di carbonio e di altri prodotti da combustione nel locale attraverso le canne fumarie aperte o altri dispositivi antincendio. Garantire l'ingresso sufficiente di aria fresca per la corretta combustione e lo scarico dei gas attraverso il camino delle apparecchiature a combustione per evitare il loro ritorno. Consultare le relative norme locali.
- Non è consentito far sì che il dispositivo scarichi aria nelle condotte dell'aria

calda utilizzata per l'evacuazione dei fumi di combustione provenienti da stufe o da altri dispositivi di combustione.

- Non utilizzare il dispositivo in un ambiente contenente sostanze pericolose e infiammabili, oppure materiali e vapori esplosivi, ad es. alcol, benzina, insetticidi, ecc.
- Il flusso d'aria o di fumo convogliato dal dispositivo deve essere pulito e privo di sostanze grasse, fuliggine, agenti chimici/corrosivi e miscele infiammabili o esplosive.
- Non ostruire in alcun modo le prese di ingresso e di uscita dell'aria del dispositivo in modo da garantire il passaggio dell'aria nel modo più efficace possibile. Se si utilizzano condotte dell'aria, sinnerarsi che queste non siano bloccate.
- Non sedersi sul dispositivo e non collocare oggetti sopra di esso.
- In caso di malfunzionamento, anomalia o difetto, scollegare il dispositivo dall'alimentazione di rete e contattare un elettricista qualificato. Per le riparazioni utilizzare solamente ricambi originali.
- Il dispositivo può danneggiarsi se non si rispettano le seguenti istruzioni:
- Non utilizzare il dispositivo a temperature ambiente superiori a quelle riportate nei dati tecnici.

- Non esporre il dispositivo agli agenti atmosferici, ad es. pioggia, sole, neve, ecc.
- Non immergere il dispositivo o sue parti in acqua o in altri liquidi.

Uso previsto

Il dispositivo è inteso per fornire o scacciare aria attraverso condotte di lunghezza ridotta. Esso è idoneo per essere installato a parete o a soffitto.

Qualsiasi altro uso o modifica al dispositivo viene considerato uso improprio e può causare pericoli considerevoli.

1 Installazione

Svitare gli elementi del coperchio.

2 Alimentazione elettrica

Disattivare l'interruttore automatico. Sincerarsi che questo sia disattivato da tutti i poli.

3 Allacciamento elettrico

Collegare il filo L al terminale L ed il filo N al terminale N.

4 Preparare il dispositivo

Allentare le viti del morsetto di fissaggio

5 Conduttura cavo

1. Portare il cavo attraverso l'apertura per cavi.
2. Far passare il cavo attraverso il morsetto di fissaggio e serrare le viti.

6 Cablaggio

Collegare i cavi L e N al morsetto.

7 Montaggio del dispositivo

Installare il dispositivo in un sistema di condutture appropriato come raffigurato. Se necessario, utilizzare un connettore (non incluso).

8 Cura & Manutenzione



Scollegare il ventilatore dall'alimentazione di rete prima di effettuare qualsiasi attività sul dispositivo.

1. Pulire solo l'alloggiamento con un panno umido, morbido e privo di pelucchi.
2. Asciugare bene dopo averlo pulito.

Non immergere il dispositivo nell'acqua.

9 Dimensioni (mm)

Ø	a	b	c
100	34	89	55
125	40	83	43
150	34	90	56

Marchio protetto

Modello

Zona climatica (Freddo, Medio, Caldo)

kWh/(m²•a)

Tipo di unità di ventilazione

Tipo di drive installato

Tipo di sistema recupero termico

Efficacia termale del recupero termico

Potenza elettrica in ingresso

Livello potenza sonora

Portata di riferimento

Riferimento differenza di pressione

Potenza in ingresso specifica (SPI) W/(m³/h)

Tipologia comando

Tasso di dispersione interna / esterna max. (%)

Tasso mescolazione di ventilazione non convogliata

Avviso visivo cambio filtro

Installazione griglia di scarico regolata

Indirizzo Internet:

Sensibilità del flusso

Tenuta all'aria interna/esterna

Rotheigner Air Tube 100/125/150

Ø 100			Ø 125			Ø 150		
K	D	W	K	D	W	K	D	W
-22,8	-9,5	-1,8	-23,5	-10,1	-2,4	-23,5	-10,2	-2,5

RVU / Unidirezionale

azionamento a velocità variabile

nessuno

non applicabile

13 W	17 W	20 W
57 dB(A)	60 dB(A)	57 dB(A)
0,028 m ³ /s	0,033 m ³ /s	0,036 m ³ /s
10 Pa	10 Pa	10 Pa
0,144	0,167	0,179

Comando manuale

non applicabile

non applicabile

non applicabile

nessuno

www.hornbach.com

nessuno

non applicabile

Dati tecnici	ø 100	ø 125	ø 150
Voltaggio nominale (V)	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Potenza nominale (W)	13W	17W	20W
Livello di protezione	IP 20	IP 20	IP 20
Classe di protezione	□ / II	□ / II	□ / II
Flusso d'aria (Q)	100 m ³ /h	160 m ³ /h	190 m ³ /h
Pressione totale (Pt)	36 Pa	48 Pa	56 Pa
Temperatura ambiente (T)	40° C max.	40° C max.	40° C max.

Eliminazione di guasti

Il dispositivo non funziona.

Assenza di tensione.

Verificare l'interruttore generale e/o gli allacciamenti elettrici.

Il girante non gira.

Verificare che il suo movimento non venga rallentato.

Verificare l'eventuale presenza di oggetti che bloccano il girante.

Smaltimento



Il simbolo del bidone della spazzatura sbarrato richiede la raccolta differenziata dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche

(RAEE). Tali apparecchiature possono contenere sostanze pericolose e nocive. Questi attrezzi devono essere restituiti presso un punto di raccolta per il riciclaggio RAEE e non devono essere smaltiti come rifiuti urbani. In questo modo, si contribuisce a preservare le risorse e proteggere l'ambiente. Contattare le autorità locali per ottenere ulteriori informazioni.

A causa del pericolo di lesioni o di soffocamento i bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica e materiali di imballaggio. Conservare tale materiale in modo sicuro o smaltirlo in modo rispettoso dell'ambiente.

Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van een Rotheigner axiale afzuigventilator.

Lees deze gebruiksaanwijzing volledig door, neem de veiligheidsinstructies in acht en bewaar de gebruiksaanwijzing voor later.

Inhoudsopgave

Leveringsomvang	43
Symbolen	43
Veiligheidsinstructies	44
Beoogd gebruik	45
Installatie	46
Verzorging en onderhoud	47
Technische gegevens	48
Problemen oplossen	50
Afvalverwerking	51

Leveringsomvang

1x axiale afzuigventilator

Als er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, neem dan contact op met uw HORNBAACH winkel.

Symbolen



Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig; bewaar de gebruiksaanwijzing om hem later te kunnen raadplegen.



Waarschuwing voor ongelukken of persoonlijke verwondingen en ernstige materiële schade.



Beschermingsklasse II



VEILIGHEIDS- INSTRUCTIES

Montage en onderhoud toegestaan voor gekwalificeerde elektriciens met geldige elektrische werkvergunning voor elektrische operaties op eenheden tot 1000 V na zorgvuldige bestudering van de gebruiksaanwijzing.

- Controleer het apparaat op zichtbare schade van de rotor en de behuizing voordat u begint met de installatie. De behuizing moet vrij zijn van vreemde voorwerpen die de rotorbladen kunnen beschadigen.
- Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen voor het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk voor hun veiligheid is.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Ontkoppel het apparaat van stroomnet voorafgaand aan elke aansluiting, onderhoud en/of reparatiewerkzaamheden.
- Misbruik van het apparaat of ongeautoriseerde wijzigingen zijn niet toegestaan.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt om boilers, kachels, etc te activeren.
- Gebruik het apparaat niet aan met natte of vochtige delen van het lichaam (bijv handen of voeten).
- Het elektrische systeem waarop het apparaat wordt aangesloten, moeten voldoen aan de geldende plaatselijke elektrische normen en standaarden.
- Het apparaat kan alleen worden aangesloten op het lichtnet indien de spanning en frequentie van het lichtnet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.
- De vaste elektrische bedrading moet worden uitgerust met een automatische zekering, waarbij de ontladingsbaan tussen de stroomonderbrekercontacten op alle polen niet minder dan 3 mm mag bedragen (overspanning categorie III voorwaarden).
- Nemen van maatregelen om het binnendringen van rook, koolmonoxide en andere verbrandingsproducten in de ruimte te voorkomen door middel van open rookkanalen of andere brandbeveiligingen. Er moet voldoende toevoer van verse lucht worden verstrekt voor een goede verbranding en uitstoot van gassen door de schoorsteen van brandstofbrandapparatuur om te voorkomen dat de gassen terug de ruimte in komen. Raadpleeg hiervoor de plaatselijke normen.

- Het is verboden om het apparaat lucht te laten lozen in heteluchtkanalen die worden gebruikt voor de afvoer van rookgassen afkomstig van de verbranding in kachels of andere verbrandingstoestellen.
- Gebruik het apparaat niet in een omgeving met gevaarlijke, brandbare of explosieve materialen en dampen, bijvoorbeeld spiritus, benzine, insecticide, enzovoort.
- De stroom van de lucht of rook van het apparaat moet schoon en vrij zijn van vette elementen, roet, chemische/corrosieve stoffen en ontvlambare of explosieve mengsels.
- Blokkeer de luchtinlaat en uitlaat van het apparaat op geen enkele wijze om de meest effectieve luchtdoorlaat garanderen. Zorg er bij gebruik van luchtkanalen voor dat de leidingen niet geblokkeerd.
- Ga niet op het apparaat zitten en zet er geen objecten op.
- In het geval van storingen, afwijkingen of andere fouten dient het apparaat van de elektrische netvoeding te worden losgekoppeld; neem contact op met een elektricien. Gebruik alleen originele onderdelen voor reparaties.
- Er kan schade aan het apparaat worden toegebracht als de volgende instructies

niet worden gevolgd:

- Gebruik het apparaat niet bij hogere omgevingstemperaturen dan aangegeven in de technische gegevens.
- Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden zoals regen, zon, sneeuw, etc.
- Dompel het apparaat of delen ervan niet in water of andere vloeistoffen onder.

Beoogd gebruik

Het apparaat is bedoeld om lucht aan of af te voeren door middel van korte kanalen. Het is geschikt voor wand- of plafondinstallatie.

Ander gebruik of modificatie van het apparaat wordt beschouwd als oneigenlijk, niet-toegelaten gebruik en kan aanzienlijke gevaren opleveren.

1 Installatie

Schroef het dekselelement los en verwijder het van het apparaat.

2 Stroomvoorziening

Schakel de automatische zekering uit. Controleer dat deze voor alle polen is afgesloten.

3 Elektische aansluiting

Sluit de L draad aan op de L aansluiting en de N draad op de N aansluiting.

4 Het apparaat voorbereiden

Draai de schroeven van de trekontlasting los.

5 Kabelgeleiding

1. Schuif de kabel door de kabelpoort.
2. Steek de kabel door de trekontlasting en draai de schroeven vast.

6 Bekabeling

Sluit de L en N kabel op de aansluiting aan..

7 Het apparaat plaatsen

Installeer het apparaat zoals afgebeeld op een geschikt kanaalsysteem. Gebruik indien nodig een connector (niet meegeleverd).

8 Verzorging & onderhoud



Ontkoppel de ventilator van stroomnet voorafgaand aan werkzaamheden aan het apparaat.

1. Maak alleen de behuizing schoon met vochtige, zachte en pluisvrije doek.
2. Goed drogen na het schoonmaken.

Dompel het apparaat niet water onder.

9 Afmetingen (mm)

Ø	a	b	c
100	34	89	55
125	40	83	43
150	34	90	56

Handelsmerk

Model

Klimaatzone (Koud, Gemiddeld, Warm)

kWh/(m²•a)

Type ventilatie-eenheid

Type geïnstalleerde aandrijving

Type warmteterugwinningssysteem

Thermische efficiëntie warmteterugwinning

Elektrisch ingangsvermogen

Geluidsvermogen

Nominale volumestroom

Nominale differentiaaldruk

Specifiek ingangsvermogen (SPI) W/(m³/h)

Besturingstopologie

Max. interne / externe lek volumestroom

Max. aandeel niet-gekanaliseerde ventilatie

Visuele veranderingswaarschuwing filter

Installatie regelbaar uitlooprooster

Internetadres:

De gevoeligheid van de luchtstroom

De luchtdichtheid tussen binnen en buiten

Rotheigner Air Tube 100/125/150

Ø 100			Ø 125			Ø 150		
K	D	W	K	D	W	K	D	W
-22,8	-9,5	-1,8	-23,5	-10,1	-2,4	-23,5	-10,2	-2,5

RVU / Eenrichting

Aandrijving met variabele snelheden

geen

niet van toepassing

13 W	17 W	20 W
57 dB(A)	60 dB(A)	57 dB(A)
0,028 m ³ /s	0,033 m ³ /s	0,036 m ³ /s
10 Pa	10 Pa	10 Pa
0,144	0,167	0,179

Handmatige bediening

niet van toepassing

niet van toepassing

niet van toepassing

geen

www.hornbach.com

geen

niet van toepassing

Technische gegevens	ø 100	ø 125	ø 150
Nominaal voltage (V)	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Nominaal vermogen (W)	13W	17W	20W
Mate van bescherming	IP 20	IP 20	IP 20
Beschermingsklasse	□ / II	□ / II	□ / II
Luchtstroom (Q)	100 m ³ /h	160 m ³ /h	190 m ³ /h
Totale druk (Pt)	36 Pa	48 Pa	56 Pa
Omgevingstemperatuur (T)	40° C max.	40° C max.	40° C max.

Problemen oplossen

Het apparaat werkt niet.

Er is geen voltage.
Controleer de hoofdschakelaar en/of de elektrische aansluitingen.

De rotor draait niet.

Controleer of de beweging niet wordt vertraagd.
Controleer of objecten de rotor blokkeren.

Afvalverwerking



Het logo met de doorgehaalde vuilnisbak geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur gescheiden moet worden

ingeleverd (WEEE). Dergelijke apparatuur bevat mogelijk gevaarlijke stoffen. Deze gereedschappen moet worden ingeleverd bij een speciaal hiervoor aangewezen inzamelpunt voor recycling van WEEE en mogen niet als ongesorteerd huisafval worden weggegooid. Op deze manier helpt u bronnen te sparen en het milieu te beschermen. Neem contact op met de lokale autoriteiten voor meer informatie.

Laat kinderen niet spelen met plastic zakken en verpakkingsmateriaal vanwege mogelijke verwondingen en het verstikkingsgevaar. Bewaar dergelijk materiaal veilig of gooi het op milieuvriendelijke wijze weg.

Kära kund,

tack för att du valt att köpa en Roth-eigner axialutsugningsfläkt.

Läs hela handboken, följ säkerhetsinstruktionerna och förvara den för framtida behov

Innehållsförteckning

Leveransomfattning	53
Symbolförklaring	53
Säkerhetsanvisningar	54
Avsedd användning	55
Installation	56
Skötsel & underhåll	57
Tekniska data	58
Felsökning	60
Avfallshantering	61

Leveransomfattning

1x Axialutsugningsfläkt

Om någon del skulle saknas eller vara skadad ska du kontakta din HORNBAACH-butik.

Symbolförklaring



Läs noga igenom den här handboken och spara för framtida behov.



Varning för olyckor som kan medföra personskador och allvarliga skador på utrustning.



Skyddsklass II



SÄKERHETS- ANVISNINGAR

Montering och underhåll får utföras av behörig elektriker med certifikat för arbete med upp till 1000 V efter att noga ha läst handboken.

- Kontrollera apparaten för synliga skador på fläkthjul och hölje innan installationen påbörjas. Höljet måste vara fritt från främmande föremål som kan skada fläktbladen.
- Den här enheten är inte avsedd att användas av personer (däribland barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga om de inte övervakas eller fått instruktioner om hur den ska användas från någon som ansvarar för deras säkerhet.
- Barn får inte leka med enheten.
- Koppla från apparaten från eluttaget innan anslutning, service eller reparationer utförs.
- Felaktig användning av apparaten eller obehöriga ändringar är inte tillåtna.
- Apparaten får inte användas för att aktivera vattenvärmare, rumselement, etc.
- Rör inte vid apparaten med våta eller fuktiga kroppsdelar (t.ex. händer eller fötter).
- Elsystemet som apparaten ska anslutas

till måste uppfylla gällande lokala elnormer och -standarder.

- Apparaten får endast anslutas till elnätet om spänning och frekvens överensstämmer med uppgifterna på märkskylten.
- Det fasta elnätet måste vara anslutet till en automatsäkring med avstånd på minst 3 mm mellan brytarkontakterna på alla poler (överspänningskategori III).
- Vidta åtgärder för att förhindra att rök, kolmonoxid och andra förbränningsprodukter kommer in i utrymmet genom öppna rökkanaler eller andra brandskyddsanordningar. Tillräcklig frisklufts-försörjning måste tillhandahållas för korrekt för bränning och utsläpp av gaser genom rökkanalerna till bränsleförbränningsutrustning för att förhindra backdrag. Se de lokala standarderna gällande detta.
- Apparaten får inte släppa ut luft i varmluftskanaler som används för evakuering av rök från ugnar och annan förbränningsutrustning.
- Använd inte apparaten i omgivningar där det finns farliga, lättantändliga ämnen eller explosiva material och ångor, t.ex. sprit, bensin, insektsmedel, etc.
- Flödet av luft eller rök som transport-

eras av apparaten måste vara ren och fri från smutsiga element, sot, kemiska/frätande ämnen och lättantändliga eller explosiva blandningar.

- Hindra inte luftintaget och luftutsläppet till/från apparaten på något sätt för att garantera så effektiv luftpassage som möjligt. Vid användning av luftkanal, se till att kanalen inte är blockerad.
- Sitt inte på apparaten och ställ inte några föremål på den.
- Vid felfunktion, onormal funktion eller någon typ av defekt ska apparaten kopplas från elnätet och en behörig elektriker kontaktas. Använd endast originalreservdelar för reparationer.
- Apparaten kan skadas om man inte följer nedanstående instruktioner:
 - Använd inte enheten vid högre temperaturer än de som anges i tekniska data.
 - Utsätt inte apparaten för väderförhållanden, t.ex. regn, sol, snö, etc.
 - Sänk inte ner apparaten eller dess delar i vatten eller andra vätskor.

Avsedd användning

Apparaten är avsedd att tillföra eller släppa ut luft genom korta kanaler. Den är lämplig för vägg- eller takinstallation. All annan användning eller modifiering av apparaten är icke avsedd användning och kan orsaka avsevärda skador.

1 Installation

Skruva av kåpan och ta av den från enheten.

2 Strömförsörjning

Slå från automatsäkringen.

Kontrollera att den är fränslagen i alla poler.

3 El-anslutning

Anslut L-ledaren till L-plinten och N-ledaren till N-plinten.

4 Förbereda enheten

Lossa skruvarna till dragavlastningsklämman.

5 Kabeldragning

1. Skjut in kabeln genom kabelöppningen.
2. Placera kabeln i dragavlastningsklämman och dra åt skruvarna.

6 Kabeldragning

Anslut L- och N-ledaren till terminalen.

7 Montera enheten

Installera apparaten i ett lämpligt kanalsystem som bilden visar. Använd vid behov en anslutning (medföljer ej).

8 Skötsel & underhåll



Koppla från fläkten från elnätet innan några arbeten utförs på apparaten.

1. Rengör endast höljet med en fuktig, mjuk och luddfri trasa.
2. Torka noga efter rengöring.

Sänk inte ner enheten i vatten.

9 Mått (mm)

Ø	a	b	c
100	34	89	55
125	40	83	43
150	34	90	56

Varumärke

Modell

Klimatzon (Kall, Medel, Varm)

kWh/(m²•a)

Typ av ventilationsenhet

Typ av drivenhet som installerats

Typ av värmeåtervinningssystem

Termisk verkningsgrad för värmeåtervinningen

Elektrisk ineffekt

Ljudtrycksnivå

Referensflöde

Referenstryckdifferens

Specifik ineffekt (SPI) W/(m³/h)

Styrningstypologi

Max. internt/externt läckage

Blandningsandel av ventilation utan kanal

Visuell filbytesvarning

Installation av reglerad frånluftsgaller

Internet-adress:

Luftflödets känslighet

Lufttäthet inomhus/utomhus

Rotheigner Air Tube 100/125/150

Ø 100			Ø 125			Ø 150		
K	D	W	K	D	W	K	D	W
-22,8	-9,5	-1,8	-23,5	-10,1	-2,4	-23,5	-10,2	-2,5

RVU / Enkelriktad

Variabel fläkthastighet

ingen

ej tillämplig

13 W	17 W	20 W
57 dB(A)	60 dB(A)	57 dB(A)
0,028 m ³ /s	0,033 m ³ /s	0,036 m ³ /s
10 Pa	10 Pa	10 Pa
0,144	0,167	0,179

manuell styrning

ej tillämplig

ej tillämplig

ej tillämplig

ingen

www.hornbach.com

ingen

ej tillämplig

Tekniska data	ø 100	ø 125	ø 150
Nominell spänning (V)	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Märkeffekt (W)	13W	17W	20W
Skyddsgrad	IP 20	IP 20	IP 20
Skyddsklass	□ / II	□ / II	□ / II
Luftflöde (Q)	100 m ³ /h	160 m ³ /h	190 m ³ /h
Totaltryck (Pt)	36 Pa	48 Pa	56 Pa
Omgivningstemperatur (T)	40° C max.	40° C max.	40° C max.

Felsökning

Apparaten fungerar.

Det finns ingen spänning.
Kontrollera huvudströmbrytaren och/
eller elanslutningarna.

Fläkthjulet roterar inte.

Kontrollera att rörelsen inte bromsas in.
Kontrollera om det finns något föremål
som hindrar fläkthjulet.

Avfallshantering



Den överkryssade soptunnan innebär att elektronisk och elektrisk utrustning (WEEE)

■ ska avfallshandteras separat.

Elektrisk och elektronisk

utrustning kan innehålla farliga och skadliga ämnen. Dessa verktyg måste lämnas till miljöstation för återvinning av elektronik- och elskrot och får inte slängas i osorterat kommunalt avfall.

Genom att göra detta hjälper du till att bevara resurserna och skydda miljön.

Kontakta din återförsäljare eller lokala myndigheter för mer information.

Låt inte barn leka med plastpåsar eller annat förpackningsmaterial eftersom kvävningsfara och fara för andra skador föreligger. Förvara allt sådant material på säker plats eller lämna till miljövänlig återvinning.

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

děkujeme vám za to, že jste se rozhodli pro koupi axiálního odsávacího ventilátoru Rotheiger.

Přečtěte si celý tento návod k použití a respektujte bezpečnostní pokyny. Návod si ponechtejte k pozdějšímu nahlédnutí.

Obsah

Rozsah dodávky	63
Symbole	63
Bezpečnostní pokyny	64
Účel použití	65
Instalace	66
Péče a údržba	67
Technické parametry	68
Odstraňování potíží	70
Likvidace	71

Rozsah dodávky

1x Axiální odsávací ventilátor

Jestliže kterýkoliv díl chybí nebo je poškozen, obraťte se prosím na svůj market Hornbach.

Symbole



Tento návod k použití si pozorně přečtěte a uložte si ho k pozdějšímu nahlédnutí.



Varování před nehodami a úrazy osob a vážnými věcnými škodami.



Třída ochrany II



BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Montáž a údržbu smí provádět výhradně kvalifikovaní elektrikáři s platnou koncesí k provádění elektrotechnických prací na zařízeních do napětí 1000 V poté, co si pozorně prostudují návod k použití.

- Před zahájením instalace zkontrolujte přístroj, zda nejeví viditelné známky poškození rotoru a krytu. Kryt nesmí obsahovat žádné cizí předměty, které by mohly poškodit lopatky rotoru.
- Tento přístroj není určen k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi, pokud nejsou pod dohledem odpovědné osoby nebo pokud nebyly dostatečně instruovány k bezpečnému používání spotřebiče osobou, která je odpovědná za jejich bezpečnost.
- Tento přístroj není hračka, nedovolte dětem, aby si s ním hrály.
- Před prováděním jakéhokoli zapojování, servisu nebo oprav musí být spotřebič odpojen od elektrické sítě.
- Zneužívání spotřebiče nebo jakékoli neoprávněné úpravy jsou zakázány.
- Spotřebič nepoužívejte k aktivaci ohřívačů vody, místních topení atd.
- Spotřebiče se nedotýkejte vlhkými ani mokřými částmi těla (například rukama či nohama).
- Elektrická soustava, do které má být spotřebič zapojen, musí odpovídat současně platným místním elektrotechnickým normám a předpisům.
- Spotřebič smí být zapojen do elektrické sítě pouze v případě, že napětí a frekvence v elektrické síti odpovídají údajům na typovém štítku spotřebiče.
- Pevné elektrické vedení musí být vybaveno automatickým elektrickým jističem se štěrbinou mezi kontakty jističe na všech pólech ne menší než 3 mm (podmínky kategorie přepětí III).
- Podnikněte vhodné kroky, aby kouř, oxid uhelnatý a další zplodiny hoření nepronikaly do místnosti otevřeným komínovým sopouchem ani jinými zařízeními na ochranu proti požáru. Aby hoření probíhalo správně, musí být zajištěn dostatečný přívod čerstvého vzduchu a odvádění odpadních plynů prostřednictvím komínu zařízení na spalování paliv, aby nedocházelo k proudění spalin opačným směrem. V tomto ohledu si prostudujte místní platné normy.
- Je zakázáno odvádět vzduch do horkých průduchů používaných k odvádění kouře a plynů ze spalování paliva v kamnech

nebo jiných spalovacích zařízeních.

- Spotřebič nepoužívejte v prostředí obsahujícím nebezpečné látky, hořlaviny nebo výbušné materiály a výpary například lihů, motorového benzínu, insekticidů apod.
- Protékající vzduch nebo dým, který je dopravován spotřebičem, musí být čistý a nesmí obsahovat mastné částice, saze, chemické a korozivní látky ani hořlavé nebo výbušné směsi.
- Sání a vyfukování vzduchu spotřebiče ničím nezakrývejte, aby bylo zaručeno optimální procházení vzduchu. Při používání vzduchových kanálů zajistěte, aby kanály nebyly ničím zablokovány.
- Na spotřebič si nesedejte a nepokládejte na něj žádné předměty.
- V případě poruchy funkce, pozorovaných anomálií nebo jiného druhu závady odpojte spotřebič od elektrické sítě a obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře. Na opravy používejte pouze originální náhradní díly.
- Jestliže nebudete respektovat následující pokyny, může to mít za následek poškození spotřebiče.
- Přístroj nepoužívejte za vyšších teplot prostředí, než uvádějí technické údaje.
- Spotřebič nevystavujte působení atmosférických vlivů například dešti, slunci, sněhu atd.

- Spotřebič ani jeho části neponořujte do vody ani do jiných kapalin.

Účel použití

Spotřebič je určen k přivádění nebo vyfukování vzduchu krátkým potrubním vedením. Je vhodný k instalaci ve stěně nebo ve stropě.

Jakékoliv jiné použití nebo úpravy spotřebiče jsou považovány za použití v rozporu s určením a mohou mít za následek vážná nebezpečí.

1 Instalace

Odšroubujte prvek krytu a sejměte ho se spotřebiče.

2 Elektrické napájení

Vypněte automatický přerušovací jistič. Zkontrolujte, zda jsou vypnuté všechny póly jističe.

3 Elektrické připojení

Připojte kabely L ke kontaktu L a kabel N a ke kontaktu N.

4 Příprava přístroje

Povolte šrouby svorky na odlehčení napnutí kabelu.

5 Vedení kabelu

1. Kabel protáhněte kabelovou průchodkou.
2. Kabel protáhněte svorkou na odlehčení napnutí kabelu a utáhněte ji.

6 Zapojení

Připojte kabely L a N ke svorkovnici.

7 Montáž přístroje

Namontujte přístroj na vhodný systém kanálů, jak znázorňuje obrázek. Je-li to třeba, použijte konektor (není přiložen).

8 Péče a údržba



Před prováděním jakékoli činnosti na spotřebiči odpojte ventilátor od elektrické sítě.

1. Kryt vyčistěte vlhkým, měkkým a netřepivým hadrem.
2. Po vyčištění ho důkladně osušte.

Spotřebič neponořujte do vody.

9 Rozměry (mm)

Ø	a	b	c
100	34	89	55
125	40	83	43
150	34	90	56

Obchodní značka

Model

Klimatické pásmo (Studené, Mírné, Teplé)

kWh/(m²•a)

Typ ventilační jednotky

Typ instalovaného pohonu

Typ tepelného systému rekuperace

Tepelná účinnost rekuperace tepla

Elektrický příkon

Hladina akustického výkonu

Referenční průtok

Referenční tlakový rozdíl

Měrný příkon (SPI) W/(m³/h)

Kontrolní typologie

Max. interní / externí míra netěsnosti

Směšovací poměr ventilace bez průduchů

Vizuální výstraha změny filtru

Instalace regulované větrací mříže

Webové stránky:

Citlivost proudu vzduchu

Vnitřní/venkovní vzduchotěsnost

Rotheigner Air Tube 100/125/150

Ø 100			Ø 125			Ø 150		
K	D	W	K	D	W	K	D	W
-22,8	-9,5	-1,8	-23,5	-10,1	-2,4	-23,5	-10,2	-2,5

RVU / Nepřímý

Pohon s variabilním počtem otáček

Žádný

nevztahuje se

13 W	17 W	20 W
57 dB(A)	60 dB(A)	57 dB(A)
0,028 m ³ /s	0,033 m ³ /s	0,036 m ³ /s
10 Pa	10 Pa	10 Pa
0,144	0,167	0,179

řízení manuální

nevztahuje se

nevztahuje se

nevztahuje se

Žádný

www.hornbach.com

Žádný

nevztahuje se

Technické parametry

	ø 100	ø 125	ø 150
Jmenovité napětí (V)	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Jmenovitý výkon (W)	13W	17W	20W
Stupeň ochrany	IP 20	IP 20	IP 20
Třída ochrany	□ / II	□ / II	□ / II
Průtok vzduchu (Q)	100 m ³ /h	160 m ³ /h	190 m ³ /h
Celkový tlak (Pt)	36 Pa	48 Pa	56 Pa
Okolní teplota (T)	40° C max.	40° C max.	40° C max.

Odstraňování potíží

Spotřebič nefunguje.

Není přivedeno napájecí napětí.
Zkontrolujte hlavní vypínač nebo elektrické připojení.

Rotor se neotáčí.

Zkontrolujte, že jeho pohyb nic nebrzdí.
Zkontrolujte, zda žádné předměty nebrání rotoru v pohybu.

Likvidace



Logo škrtnuté popelnice na kolečkách vyžaduje samostatný sběr odpadního

elektrického a elektronického zařízení (OEEZ). Takové zařízení může obsahovat nebezpečné a škodlivé látky. Toto nářadí musí být vráceno na určeném sběrném místě k recyklaci OEEZ a nesmí být likvidováno spolu s netříděným komunálním odpadem. Dodržením této zásady pomáháte šetřit zdroje a chráníte životní prostředí. Více informací si můžete vyžádat od místních úřadů.

Děti si nesmí hrát s plastovými sáčky a obalovým materiálem, protože hrozí možný úraz nebo nebezpečí zadušení. Tento materiál bezpečně uložte nebo ho ekologicky zlikvidujte.

Milý zákazník,

ďakujeme, že ste si zakúpili axiálny sací ventilátor Rotheigner.

Prečítajte si celý tento návod na použitie, dodržiavajte bezpečnostné pokyny a odložte si ho na budúce použitie.

Obsah

Rozsah dodávky	73
Symbole	73
Bezpečnostné pokyny	74
Účel použitia	75
Inštalácia	75
Starostlivosť a údržba	77
Technické údaje	78
Riešenie problémov	80
Likvidácia	81

Rozsah dodávky

1x Axiálny sací ventilátor

Ak niektorý diel chýba alebo je poškodený, obráťte sa na predajňu HORNBACH.

Symbole



Tento návod si pozorne prečítajte a odložte si ho na budúce použitie.



Výstraha na nebezpečenstvo nehody a poranenia osôb a závažné poškodenie majetku.



Trieda ochrany II



BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Montáž a údržbu môžu vykonávať len kvalifikovaní elektrikári s platným povolením na elektrické práce a elektrické operácie na zariadeniach do 1000 V po dôkladnom preštudovaní návodu na použitie.

- Predtým, ako začnete s inštaláciou, skontrolujte zariadenie, či nemá žiadne viditeľné poškodenia lopatkového kolesa a skrinky. V skrinke sa nesmú nachádzať žiadne cudzie predmety, ktoré by mohli poškodiť lopatky lopatkového kolesa.
- Toto zariadenie nie je určené na použitie osobami (vrátane detí) so zníženými telesnými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, pokiaľ nie sú pod dohľadom alebo nedostali pokyny o používaní tohto zariadenia osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.
- Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- Pred akýmkoľvek pripájaním, servisom alebo opravami odpojte zariadenie z elektrickej siete.
- Zlé zaobchádzanie alebo akékoľvek neoprávnené úpravy nie sú povolené.
- Zariadenie sa nesmie používať na aktivovanie ohrievačov vody, izbových ohrievačov, a pod.
- Nedotýkajte sa zariadenia mokrými alebo vlhkými časťami tela (napr. rukami alebo nohami).
- Elektrický systém, ku ktorému sa má zariadenie pripájať, musí spĺňať platné lokálne elektrické normy a štandardy.
- Zariadenie možno pripojiť k elektrickej sieti, len ak napätie a frekvencia elektrickej siete zodpovedá hodnotám uvedeným na výkonnostnom štítku.
- Pevné elektrické pripojenie musí byť vybavené automatickým ističom s medzerou medzi kontaktmi ističa na všetkých póloch minimálne 3 mm (podmienky prepätia kategórie III).
- Vykonajte kroky, aby nedošlo ku vniknutiu dymu, oxidu uhoľnatého či iných produktov horenia do miestnosti cez otvorené vetracie komíny či iné protipožiarne zariadenia. Na správne spaľovanie a odsávanie plynov cez komín zariadenia na spaľovanie paliva je potrebné zabezpečiť dostatočný prívod čerstvého vzduchu, aby nedochádzalo ku spätnému ťahu. V tejto veci konzultujte lokálne normy.
- Je zakázané, aby zariadenie uvoľňovalo vzduch do vetracích kanálov na teplý vzduch používaných na odsávanie výfukových plynov pochádzajúcich zo spaľovania v sporákoch či iných spaľovacích zariadení.

- Nepoužívajte zariadenie v prostredí, ktoré obsahuje nebezpečné horľavé látky alebo výbušné materiály a výpary, napr. alkoholu, benzín, insekticídy a pod.
- Prúd vzduchu alebo výparov, ktoré sú odvádzané zariadením, nesmie obsahovať masťné prvky, sadze, chemické/korozívne prísady a horľavé alebo výbušné zmesi.
- Žiadnym spôsobom neblokujte prívod a vývod vzduchu zariadenia, zabezpečíte tak najúčinnjší vzduchový kanál. Pri použití vzduchového kanála skontrolujte, či kanál nie je zablokovaný.
- Na zariadenie nesadajte ani naň nekladte predmety.
- V prípade poruchy, anomálie akéhokoľvek druhu alebo poruche odpojte zariadenie z elektrickej napájacej siete a obráťte sa na kvalifikovaného elektrikára. Na opravy používajte len originálne náhradné diely.
- Pri nedodržaní nasledujúcich pokynov m.žedôjť k poškodeniu zariadenia:
 - Nepoužívajte zariadenie pri vyšších vonkajších teplotách, ako sú uvedené v technických údajoch.
 - Nevystavujte zariadenie atmosférickým vplyvom, napr. dažďu, slnku, snehu a pod.
 - Neponárajte zariadenie ani jeho súčasti do vody či akýchkoľvek iných tekutín.

Účel použitia

Zariadenie je určené na privádzanie alebo odvádzanie vzduchu cez krátky kanál.

Je vhodné na inštaláciu na stenu alebo strop.

Akékoľvek iné použitie alebo modifikácia zariadenia sa považuje za nevhodné použitie a mohlo by predstavovať značné riziká.

1 Inštalácia

Odskrutkujte prvok krytu a odstráňte ho zo zariadenia.

2 Napájací zdroj

Vypnite automatický istič. Skontrolujte, či je vypnutý na všetkých póloch.

3 Elektrické zapojenie

Pripojte vodič L na terminál L a vodič N na terminál N.

4 Príprava zariadenia

Uvoľnite skrutky svorky na odľahčenie ťahu.

5 Vedenie kábla

1. Zastrčte kábel cez port kábla.
2. Prestrčte kábel cez svorku na odľahčenie ťahu a utiahnite skrutky.

6 Zapojenie

Pripojte kábel L a N na terminál.

7 Montáž zariadenia

Nainštalujte zariadenie na vhodný potrubný systém podľa vyobrazenia. Podľa potreby použite konektor (nie je súčasťou balenia).

8 Starostlivosť a údržba



**Pred akýmkoľvek operáciami
na zariadení odpojte ventilátor z
elektrickej siete.**

1. Kryt čistite len suchou, mäkkou a
nestrapkavou tkaninou.
2. Po vyčistení dôkladne vysušte.

Neponárajte zariadenie do vody

9 Rozmery (mm)

Ø	a	b	c
100	34	89	55
125	40	83	43
150	34	90	56

Obchodná známka

Model

Klimatizačná zóna (Studená, Priemerná, Teplá)

kWh/(m²•a)

Typ vetracej jednotky

Typ nainštalovaného pohonu

Typ systému rekuperácie tepla

Tepelná účinnosť rekuperácie tepla

Elektrický privádzaný výkon

Úroveň akustického výkonu

Referenčný prietok

Referenčný rozdiel tlaku

Merný privádzaný výkon (SPI) W/(m³/h)

Riadiaca typológia

Max. rýchlosť interného/externého unikania

Zmiešavací pomer nevedenej ventilácie

Vizuálne upozornenie na výmenu filtra

Inštalácia mriežky regulovaného odsávania

Internetová adresa:

Citlivosť prúdu vzduchu

Vnútoraná/vonkajšia vzduchotesnosť

Rotheigner Air Tube 100/125/150

Ø 100			Ø 125			Ø 150		
K	D	W	K	D	W	K	D	W
-22,8	-9,5	-1,8	-23,5	-10,1	-2,4	-23,5	-10,2	-2,5

RVU / Jednosmerná

Pohon s premenlivými rýchlosťami

Žiadny

nie je použiteľné

13 W	17 W	20 W
57 dB(A)	60 dB(A)	57 dB(A)
0,028 m ³ /s	0,033 m ³ /s	0,036 m ³ /s
10 Pa	10 Pa	10 Pa
0,144	0,167	0,179

manuálne ovládanie

nie je použiteľné

nie je použiteľné

nie je použiteľné

Žiadny

www.hornbach.com

Žiadny

nie je použiteľné

Technické údaje	ø 100	ø 125	ø 150
Menovité napätie (V)	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Menovitý výkon (W)	13W	17W	20W
Trieda ochrany	IP 20	IP 20	IP 20
Trieda ochrany	□ / II	□ / II	□ / II
Tok vzduchu (Q)	100 m ³ /h	160 m ³ /h	190 m ³ /h
Celkový tlak (Pt)	36 Pa	48 Pa	56 Pa
Okolité teplota (T)	40° C max.	40° C max.	40° C max.

Riešenie problémov

Zariadenie nefunguje.

Nie je napätie.

Skontrolujte vypínač a elektrické pripojenia.

Der Rotor dreht sich nicht.

Skontrolujte, či pohyb nie je spomalený.
Skontrolujte, či lopatkové koleso neblo-
kujú nejaké predmety.

Likvidácia



Logo prečiarknutého koša s kolieskami znamená, že je nevyhnutné vykonať

separovaný zber odpadových elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Takéto zariadenia môžu obsahovať nebezpečné a ohrozujúce látky. Tieto nástroje sa musia odovzdať na určené zberné miesto na recykláciu OEEZ a nesmú sa likvidovať ako netriedený komunálny odpad. Takto pomôžete šetriť prírodné zdroje a chrániť životné prostredie. Ďalšie informácie získate na miestnom úrade.

Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami a baliacim materiálom, inak hrozí nebezpečenstvo poranenia či udusenía. Takéto materiály bezpečne odložte a zlikvidujte spôsobom šetrným k životnému prostrediu.

Stimate Client,

Vă mulțumim că ați achiziționat un ventilator axial de exhaustare de la Rotheigner.
Citiți integral acest manual de utilizare, respectați instrucțiunile de siguranță și păstrați manualul pentru consultare ulterioară.

Cuprins

Conținutul livrării	83
Simboluri	83
Instrucțiuni de siguranță	84
Utilizare conform destinației	85
Instalare	86
Întreținere și îngrijire	87
Date tehnice	88
Depanare	90
Eliminarea ca deșeu	91

Conținutul livrării

1x Ventilator axial de exhaustare

Dacă oricare dintre componente lipsește sau este deteriorată, contactați magazinul dvs. HORNBAACH.

Zeichenerklärung



Citiți cu atenție acest manual de utilizare și păstrați-l pentru o eventuală utilizare ulterioară.



Avertizare la pericol de accidentare și rănire persoane și la daune materiale considerabile.



Clasa de protecție II



INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Lucrările de montaj și întreținere se permit electricienilor calificați cu permis de lucru valabil pentru lucrări electrice asupra echipamentelor de până la 1000 V după studierea atentă a manualului de utilizare.

- Verificați dacă aparatul nu prezintă deteriorări vizibile ale rotorului și ale carcasei înainte de începerea instalării. Carcasa trebuie să nu prezinte corpuri străine care pot deteriora palele rotorului.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, cu excepția cazului în care li s-au dat instrucțiuni sau sunt supravegheați în timpul folosirii aparatului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Deconectați aparatul de la priza de alimentare înainte de efectuarea oricăror lucrări de conectare, depanare și/sau reparare.
- Nu se permite utilizarea incorectă a aparatului sau modificarea neautorizată a acestuia.
- Se interzice utilizarea aparatului pentru pornirea încălzitoarelor de apă, a radiatoarelor de cameră etc.
- A nu se atinge dispozitivul cu părți ude sau umede ale corpului (de ex. mâini sau picioare).
- Instalația electrică la care este conectat aparatul trebuie să respecte normele și standardele electrice locale în vigoare.
- Aparatul poate fi conectat la rețeaua de alimentare electrică doar dacă tensiunea și frecvența curentului de la rețea corespund valorilor înscrise pe plăcuța de indentificare.
- Cablajul electric fix trebuie să fie dotat cu un disjuncteur automat cu spațiu gol între contactele disjuncteurului pe toți polii de minimum 3 mm (condiții de supratensiune de categoria III).
- Luați măsuri pentru a preveni pătrunderea fumului, a monoxidului de carbon și a altor produși de combustie în cameră prin registre de coș deschise sau alte dispozitive de protecție contra incendiilor. Trebuie prevăzută o alimentare cu aer proaspăt suficient pentru combustia și evacuarea corectă a gazelor prin coșul echipamentului de ardere a combustibilului pentru prevenirea tirajului invers. Consultați normele locale în acest sens.
- Se interzice evacuarea aerului din apa-

rat în conductele de aer cald utilizate pentru evacuarea gazelor provenite din arderea sobelor sau a altor echipamente de combustie.

- A nu se utiliza aparatul într-un mediu care conține substanțe periculoase sau inflamabile, sau materiale și vapori explozivi, de ex. alcooluri, benzină, insecticide etc.
 - Fluxul de aer sau gaze de ardere transferat de aparat trebuie să fie curat și fără particule de grăsime, funingine, agenți chimici/corozivi și amestecuri inflamabile sau explozive.
 - A nu se bloca în niciun fel deschiderile de admisie și de evacuare ale aparatului pentru a se asigura o circulație cât mai eficientă a aerului. Când se utilizează conducte de aer, asigurați-vă că acestea nu sunt blocate.
 - Nu vă așezați pe aparat și nu plasați obiecte în acesta.
 - În caz de deranjament, anomalie sau orice tip de defecțiune, deconectați aparatul de la sursa de alimentare electrică și contactați un electrician calificat. A se utiliza exclusiv piese de schimb originale pentru reparații.
 - Nerespectarea instrucțiunilor următoare poate cauza deteriorarea aparatului:
- A nu se utiliza aparatul la temperaturi ambiante mai ridicate decât cele speci-

ficate în datele tehnice.

- A nu se expune aparatul factorilor atmosferici precum ploaia, soarele, zăpada etc.
- A nu se imersa aparatul sau părți ale acestuia în apă sau în alte lichide.

Utilizare conform destinației

Aparatul este destinat alimentării cu aer sau evacuării aerului prin conducte de aer scurte. Nu este adecvat pentru instalarea în pereți sau plafoane.

Orice altă utilizare sau modificare a aparatului se consideră a fi utilizare necorespunzătoare și poate conduce la pericole considerabile.

1 Instalare

Deșurubați elementul de acoperire și îndepărtați-l de pe aparat.

2 Alimentarea electrică

Decuplați disjunctorul automat. Asigurați-vă că este decuplat pe toți polii.

3 Conectare electrică

Conectați conductorul L (fază) la borna L, iar conductorul N (nul) la borna N.

4 Pregătirea aparatului

Slăbiți șuruburile clemei de ancorare.

5 Pozarea cablurilor

1. Introduceți cablul prin orificiul cablului.
2. Introduceți cablul prin clema de ancorare și strângeți șuruburile.

6 Cablaj

Conectați conductoarele L (fază) și N (nul) la borne.

7 Montarea aparatului

Conectați aparatul la un sistem de conducte corespunzător în modul indicat. Dacă este necesar folosiți un racord (nu este inclus).

8 Întreținere și îngrijire



Deconectați ventilatorul de la rețeaua electrică înaintea efectuării oricăror lucrări asupra aparatului.

1. Curățați doar carcasa cu o lavetă umedă, moale și fără scame.
2. După curățare uscați-o pe toată suprafața.

Nu imersați aparatul în apă.

9 Abmessungen (mm)

Ø	a	b	c
100	34	89	55
125	40	83	43
150	34	90	56

Marcă înregistrată

Model

Zonă climatică (Rece, Temperată, Caldă)

kWh/(m²•a)

Tip unitate de ventilare

Tip motor instalat

Tip sistem de recuperare a căldurii

Eficiența termică a recupererii de căldură

Putere electrică consumată

Nivel de putere sonoră

Debit de referință

Diferență presiune de referință

Consum specific de putere (SPI) W/(m³/h)

Tip comandă

Rata maximă de pierderi interioare / exterioare

Raportul de amestec al ventilației neregulate

Avertizare vizuală schimbare filtru

Montare grilă de exhaustare

Adresă internet:

Sensibilitatea fluxului de aer

Etanșeitatea la aerul interior/exterior

Rotheigner Air Tube 100/125/150

Ø 100			Ø 125			Ø 150		
K	D	W	K	D	W	K	D	W
-22,8	-9,5	-1,8	-23,5	-10,1	-2,4	-23,5	-10,2	-2,5

RVU / Unidirecțional

Acționare cu turație variabilă

fără

nicht zutreffend

13 W	17 W	20 W
57 dB(A)	60 dB(A)	57 dB(A)
0,028 m ³ /s	0,033 m ³ /s	0,036 m ³ /s
10 Pa	10 Pa	10 Pa
0,144	0,167	0,179

comandă manuală

nu se aplică

nu se aplică

nu se aplică

fără

www.hornbach.com

fără

nu se aplică

Date tehnice	ø 100	ø 125	ø 150
Tensiune nominală (V)	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Putere nominală (W)	13W	17W	20W
Grad de protecție	IP 20	IP 20	IP 20
Clasa de protecție	□ / II	□ / II	□ / II
Debit de aer (Q)	100 m ³ /h	160 m ³ /h	190 m ³ /h
Presiune totală (Pt)	36 Pa	48 Pa	56 Pa
Temperatură ambiantă (T)	40° C max.	40° C max.	40° C max.

Depanare

Aparatul nu funcționează.

Tensiunea este nulă.
Verificați comutatorul principal și/sau
conexiunile electrice.

Rotorul nu se rotește.

Verificați dacă mișcarea acestuia nu
este obstrucționată.
Verificați dacă nu există obiecte în calea
rotorului.

Eliminarea ca deșeu



Simbolul pubelei cu roți
barată cu două linii în X
indică faptul că echipamente-
le electrice și electronice de
aruncat trebuie colectate

separat (WEEE). Aceste echipamente pot
conține substanțe periculoase și care
prezintă risc. Aceste unelte trebuie
returnate la punctul de colectare
prevăzut pentru reciclarea echipamen-
telor electrice și electronice de aruncat
și nu pot fi dispuse ca deșeu urban
nesortat. Procedând astfel contribuiți la
păstrarea resurselor și protejarea
mediului înconjurător. Pentru mai multe
informații luați legătura cu autoritățile
locale.

Nu lăsați copii să se joace cu pungile de
plastic și ambalaj din cauza unor posi-
bile accidente sau pericol de sufocare.
Țineți aceste materiale la loc sigur sau
eliminați-le respectând mediul ambiant.

Drogi Kliencie,

dziękujemy za zakup osiowego wentylatora wyciągowego firmy Rotheigner.

Prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi, przestrzegać zasad bezpieczeństwa i zachować ją na przyszłość.

Spis treści

Zakres dostawy	93
Objaśnienie znaków	93
Zasady bezpieczeństwa	94
Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	95
Instalacja	96
Pielęgnacja i konserwacja	97
Dane techniczne	98
Usuwanie usterek	100
Utylizacja	101

Zakres dostawy

1x osiowy wentylator wyciągowy

Jeśli brakuje części lub są uszkodzone, prosimy o kontakt ze swoim marketem HORNBAACH.

Objaśnienie znaków



Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i zachować ją na przyszłość.



Uwaga! Możliwe niebezpieczeństwo wypadku i obrażeń ciała oraz poważne straty materialne.



Klasa ochrony II



ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Montaż i konserwacja mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków posiadających ważne uprawnienia do wykonywania prac elektrycznych na urządzeniach o napięciu do 1000 V i po dokładnym zapoznaniu się z instrukcją obsługi.

- Przed montażem należy skontrolować urządzenie pod kątem widocznych uszkodzeń na wirniku i na obudowie. Obudowa wentylatora musi być wolna od przedmiotów, które mogłyby uszkodzić łopatki wirnika.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, chyba że są one nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Urządzenie nie służy do zabawy dzieciom.
- Przed podłączeniem, konserwacją i naprawą należy odłączyć urządzenie od zasilania.
- Niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie urządzenia lub nieautoryzowane modyfikacje są zabronione.
- Urządzenie nie może być używane do uruchamiania podgrzewaczy wody, urządzeń grzewczych itp.
- Nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi częściami ciała (np. dłońmi lub stopami).
- Instalacja elektryczna, do której ma zostać podłączone urządzenie, musi być zgodna z obowiązującymi regionalnymi normami i standardami elektrycznymi.
- Urządzenie może być podłączone do sieci tylko wtedy, gdy wartości napięcia i częstotliwości sieci odpowiadają wartościom podanym na tabliczce znamionowej.
- Okablowanie elektryczne musi być wyposażone w wyłącznik automatyczny z odstępem co najmniej 3 mm między stykami przerywacza na wszystkich biegunach (kategoria przepięcia III).
- Należy zapobiegać przedostawaniu się dymu, tlenu węgla i innych produktów spalania do pomieszczenia przez otwarte przewody kominowe lub inne urządzenia przeciwpożarowe.
- Należy zapewnić wystarczający dopływ świeżego powietrza do prawidłowego spalania i odprowadzania gazów przez dygestorium urządzeń zasilanych paliwem, aby zapobiec przepływowi wstecznemu. Przestrzegać lokalnych norm związanych z tym zagadnieniem.

- Zabrania się używania urządzenia do wprowadzania powietrza do kanałów gorącego powietrza, które są używane do odprowadzania spalin z pieców lub innych systemów spalania.
- Nie używać urządzenia w otoczeniu, w którym znajdują się niebezpieczne, łatwopalne lub wybuchowe substancje i opary, np. spirytus, benzyna, środki owadobójcze itp.
- Strumień powietrza lub spalin transportowany przez urządzenie musi być czysty i wolny od tłustych składników, sadzy, środków chemicznych/żrących oraz łatwopalnych lub wybuchowych mieszanin.
- Nie należy w żaden sposób blokować wlotu i wylotu powietrza urządzenia, aby umożliwić jak najlepszy przepływ powietrza. Jeśli używane są kanały powietrzne, należy upewnić się, że nie są one zablokowane.
- Nie siadać na urządzeniu i nie ustawiać na nim przedmiotów.
- W przypadku jakichkolwiek usterek, nieprawidłowości lub błędów należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej i skontaktować się z wykwalifikowanym elektrykiem. Do napraw używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
- Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować uszkodzenie urządzenia:
 - Nie używać urządzenia w temperaturach przekraczających zakres temperatur otoczenia podany w danych technicznych.
 - Nie wystawiać urządzenia na działanie warunków atmosferycznych, takich jak deszcz, światło słoneczne, śnieg itp.
 - Nie zanurzać urządzenia lub jego części w wodzie lub innych płynach.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do napowietrzania i odpowietrzania przez krótkie kanały. Wentylator nadaje się do montażu na ścianie lub suficie.

Każde inne użycie lub modyfikacja urządzenia są uważane za niewłaściwe użytkowanie i mogą spowodować poważne zagrożenia.

1 Instalacja

Odkręcić element osłonowy i zdjąć z urządzenia.

2 Podłączenie do sieci

Wyłączyć wyłącznik automatyczny. Upewnić się, że wszystkie bieguny są wyłączone.

3 Przyłącze elektryczne

Podłączyć przewód L do złącza L, a przewód N do złącza N.

4 Przygotowanie urządzenia

Poluzować śruby uchwyty kablowego odciążającego.

5 Prowadnica kablowa

1. Wsunąć kabel przez wpust kablowy.
2. Przeprowadzić kabel przez uchwyt kablowy odciążający i dokręcić śruby.

6 Okablowanie

Podłączyć przewód L i N do złącza.

7 Montaż urządzenia

Zamontować urządzenie, zgodnie z rysunkiem, w odpowiednim systemie kanałów powietrznych. W razie potrzeby użyć elementu łączącego (brak w zakresie dostawy).

8 Pielęgnacja i konserwacja



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy urządzeniu odłączyć wentylator od sieci.

1. Tylko obudowę wyczyścić wilgotną, miękką, niestrzępiącą się szmatką.
2. Po wyczyszczeniu dokładnie osuszyć.

Nie zanurzać urządzenia w

9 Wymiary (mm)

Ø	a	b	c
100	34	89	55
125	40	83	43
150	34	90	56

Znak towarowy

Model

Strefa klimatyczna (zimna, umiarkowana, ciepła)

$\text{kWh}/(\text{m}^2 \cdot \text{a})$

Typ urządzenia wentylacyjnego

Zamontowany typ napędu

System odzysku ciepła

Sprawność cieplna odzysku ciepła

Elektryczna moc wejściowa

Poziom mocy akustycznej

Referencyjny przepływ objętościowy

Referencyjna różnica ciśnień

Specyficzny pobór mocy (SPI) $\text{W}/(\text{m}^3/\text{h})$

Typologia sterowania

Maks. wewnętrzny / zewnętrzny wskaźnik wycieku (%)

Szybkość mieszania napowietrzania bez kanalizacji

Wizualne ostrzeżenie o wymianie filtra

Instalacja kratki wentylatora dla sterowanego wylotu powietrza

Strona internetowa:

Wrażliwość na wahania ciśnienia

Szczelność między stroną wewnętrzną a zewnętrzną

Rotheigner Air Tube 100/125/150

Ø 100			Ø 125			Ø 150		
K	D	W	K	D	W	K	D	W
-22,8	-9,5	-1,8	-23,5	-10,1	-2,4	-23,5	-10,2	-2,5

RVU / jednokanałowe

napęd o zmiennej prędkości obrotowej

brak

nie dotyczy

13 W	17 W	20 W
57 dB(A)	60 dB(A)	57 dB(A)
0,028 m ³ /s	0,033 m ³ /s	0,036 m ³ /s
10 Pa	10 Pa	10 Pa
0,144	0,167	0,179

sterowanie ręczne

nie dotyczy

nie dotyczy

nie dotyczy

brak

www.hornbach.com

brak

nie dotyczy

Dane techniczne**ø 100****ø 125****ø 150**

Napięcie sieciowe (V)

230 V~ /
50 Hz230 V~ /
50 Hz230 V~ /
50 Hz

Moc znamionowa (W)

13W

17W

20W

Klasa ochrony

IP 20

IP 20

IP 20

Klasa ochrony

□ / II

□ / II

□ / II

Strumień powietrza (Q)

100 m³/h160 m³/h190 m³/h

Ciśnienie całkowite (Pt)

36 Pa

48 Pa

56 Pa

Temperatura otoczenia (T)

40° C max.

40° C max.

40° C max.

Usuwanie usterek

Urządzenie nie pracuje.

Brak napięcia.

Sprawdzić wyłącznik główny i/lub
przyłącza elektryczne.

Wirnik nie obraca się.

Sprawdzić, czy ruch jest hamowany.

Sprawdzić pod kątem przedmiotów, które
blokują wirnik.

Utylizacja



Symbol „przekreślonego kosza na śmieci” wymaga selektywnej utylizacji zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Takie

urządzenia mogą zawierać niebezpieczne i szkodliwe dla środowiska substancje. Narzędzia te muszą być utylizowane w wyznaczonym punkcie zbiórki recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego i nie mogą być wyrzucane razem z niesortowanymi odpadami domowymi. W ten sposób przyczynia się do ochrony zasobów i środowiska. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z lokalnymi władzami.

Dzieciom nigdy nie wolno bawić się plastikowymi torbami i materiałami opakowaniowymi, ponieważ istnieje ryzyko obrażeń lub uduszenia. Materiały takie należy bezpiecznie przechowywać lub usuwać w sposób przyjazny dla środowiska.